

EUROPEAN
U R B A N
INITIATIVE

EUROPEAN URBAN INITIATIVE - INNOVATIVE ACTIONS

Subsidy Contract

for the implementation of the project EUI02-036, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology, (B-CONNECT)



Co-funded by
the European Union



Contract de Subvenție pentru implementarea proiectului	Subsidy Contract for the implementation of the project
EUI02-036, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology, (B-CONNECT)	
în cadrul Inițiativei Urbane Europene - Acțiuni Inovatoare (EUI-IA)	in the framework of the European Urban Initiative - Innovative Actions (EUI-IA)

<p>Între</p> <p>Regiunea Hauts-de-France, Hôtel de Région, 151, strada Président Hoover, 59555 LILLE Cedex, Franța, acționând ca Entitate Desemnată a Inițiativei Urbane Europene (denumită în continuare „Entitatea Desemnată”)</p> <p>Și</p>	<p>Between the</p> <p>Région Hauts-de-France, Hôtel de Région, 151, avenue du Président Hoover, 59555 LILLE Cedex, France, acting as the Entrusted Entity of the European Urban Initiative (hereinafter referred to as “Entrusted Entity”)</p> <p>And</p>
Municipality of Bistrita, 6, Piata centrală, 420009 Bistrita, Romania	
<p>Acționând ca Autoritate Urbană Principală (denumită în continuare „Autoritatea Urbană Principală”).</p> <p>Acest Contract de Subvenție (denumit în continuare „Contractul”) stabilește termenii legal obligatorii referitori la finanțarea, implementarea și gestionarea EUI02-036, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology.</p> <p>Părțile acestui Contract sunt de acord cu următoarele:</p> <p>Definiții și abrevieri</p> <p>În scopul acestui Contract, următoarele cuvinte și abrevieri vor avea următoarele</p>	<p>Acting as Main Urban Authority (hereafter referred to as “Main Urban Authority”).</p> <p>This Subsidy Contract (hereinafter referred to as the “Contract”) sets out the legally binding terms related to the funding, implementation, and management of EUI02-036, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology.</p> <p>The parties to this Contract hereby agree as follows:</p> <p>Definitions and abbreviations</p> <p>For the purpose of this Contract, the following words and abbreviations shall have the following</p>

<p>înțelesuri:</p> <p>Formular de Aplicare: Formularul de Aplicare prevăzut în Anexa 1 a acestui Contract împreună cu orice modificări ale Formularului de Aplicare care sunt aprobate de autoritățile Inițiativei.</p> <p>Decizia de Aprobare: decizia de aprobare a Comitetului de Selecție datată 19/04/2024 și comunicată printr-o notificare de aprobare prevăzută în Anexa 2 a acestui Contract.</p> <p>Buget: bugetul pentru proiect așa cum este prevăzut în Formularul de Aplicare.</p> <p>Platforma de Schimb Electronic (EEP): platformă online utilizată de proiecte pentru a genera și trimite Formularul de Aplicare, Rapoartele Anuale de Progres și Cererile Financiare.</p> <p>Ghidul EUI-IA: cea mai recentă versiune publicată a Ghidului EUI-IA, completată cu fișe tematice.</p> <p>Controlul de Prim Nivel (FLC): înainte de depunerea pentru plată, fiecare Cerere Financiară trebuie să fie verificată și validată de un controlor independent. Acest proces este realizat de un Control de Prim Nivel calificat, care este o companie sau o persoană independentă.</p> <p>Faza de Inițiere: faza de start-up de 6 luni înainte de implementarea proiectului, în timpul căreia trebuie validate un set de proceduri și documente pentru a asigura un început eficient și eficace al proiectului. Validarea Fazei de Inițiere condiționează eliberarea primei tranșe de subvenție.</p> <p>Inițiativa: Inițiativa Urbană Europeană (EUI).</p> <p>Autoritățile Inițiativei: Entitatea Desemnată (inclusiv Secretariatul Permanent), Comisia Europeană și Autoritatea de Contabilitate.</p> <p>Autoritatea Urbană Principală: entitatea</p>	<p>meanings:</p> <p>Application Form: the Application Form as set out in Annex 1 of this Contract together with any amendments to the Application Form which are approved by the Initiative authorities.</p> <p>Approval decision: the approval decision of the Selection Committee dated on 19/04/2024 and communicated through an approval notification as set out in Annex 2 of this Contract.</p> <p>Budget: the budget for the project as set out in the Application Form.</p> <p>Electronic Exchange Platform (EEP): online platform to be used by the projects to generate and submit the Application Form, and Annual Progress Reports and Financial Claims.</p> <p>EUI-IA Guidance: the latest published version of the EUI-IA Guidance, completed with thematic factsheets.</p> <p>First Level Control (FLC): before submission for payment, each Financial Claim must be verified and validated by an independent controller. This process is carried out by a qualified First Level Control, which is an independent company or person.</p> <p>Initiation Phase: start-up phase of 6 months prior to project implementation, during which a set of procedures and documents must be validated to ensure an efficient and effective start of the project. Validation of the Initiation Phase conditions the release of the subsidy first advance payment.</p> <p>Initiative: the European Urban Initiative (EUI).</p> <p>Initiative Authorities: the Entrusted Entity (including the Permanent Secretariat), the European Commission and the Accounting Authority.</p> <p>Main Urban Authority: the main responsible</p>
---	---

<p>principală responsabilă pentru implementarea și gestionarea generală a proiectului. Ea poartă întreaga responsabilitate financiară și juridică față de Entitatea Desemnată.</p> <p>Acord de Parteneriat: contract semnat între toți Partenerii Proiectului care conține toate obligațiile și responsabilitățile fiecărui Partener de Proiect înainte, în timpul și după implementarea proiectului.</p> <p>Partenerii Proiectului: entitățile numite în Formularul de Aplicare ca părți interesate ale proiectului având un buget dedicat. Acestea includ Autoritatea Urbană Principală, Autoritățile Urbane Asociate și Partenerii de Livrare având un rol activ și responsabilități în implementarea proiectului, precum și Partenerii de Transfer, fiind autorități urbane care se alătură Parteneriatului în timpul implementării proiectului, pentru a încuraja adaptabilitatea soluției testate la alte contexte urbane din UE.</p> <p>Proiectul: EUI02-036, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology, așa cum este descris în Formularul de Aplicare.</p> <p>Durata Proiectului: termenul proiectului începând cu data de început și terminând cu data de sfârșit stabilite în Formularul de Aplicare.</p> <p>Subvenția: co-finanțarea maximă FEDR alocată proiectului în conformitate cu Formularul de Aplicare.</p>	<p>entity for the overall project implementation and management. It bears the entire financial and juridical responsibility vis-à-vis the Entrusted Entity.</p> <p>Partnership Agreement: contract signed between all the Project Partners containing all duties and responsibilities of each Project Partner before, during and after the project implementation.</p> <p>Project Partners: entities named in the Application Form as project stakeholders having a dedicated budget. This includes the Main Urban Authority, Associated Urban Authorities and Delivery Partners having an active role and responsibilities in the implementation of the project, as well as Transfer Partners, being urban authorities joining the Partnership during project implementation, to foster the adaptability of the tested solution to other urban contexts in the EU.</p> <p>Project: EUI02-036, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology project as described in the Application Form.</p> <p>Project Duration: the term of the project commencing on the start date and ending on the end date set out in the Application Form.</p> <p>Subsidy: the maximum ERDF co-financing allocated to the project in accordance with the Application Form.</p>
--	---

Articol 1
Cadru juridic

Acest Contract este încheiat pe baza următoarelor documente care constituie cadrul legal aplicabil drepturilor și obligațiilor părților, iar părțile sunt de acord să respecte termenii aplicabili stabiliți în acestea:

Regulamentul (UE) 2021/1060 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 iunie 2021, care stabilește dispoziții comune privind Fondul European de Dezvoltare Regională, Fondul Social European Plus, Fondul de Coeziune, Fondul pentru o Tranziție Justă și Fondul European pentru Afaceri Maritime, Pescuit și Acvacultură, precum și norme financiare pentru acestea și pentru „Fondul pentru Azil, Migrație și Integrare”, Fondul pentru Securitate Internă și Instrumentul de Suport Financiar pentru Gestionarea Frontierei și Politica de Vize;

Regulamentul (UE) 2021/1058 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 iunie 2021 privind Fondul European de Dezvoltare Regională și Fondul de Coeziune;

Regulamentul (UE, Euratom) 2018/1046 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 iulie 2018 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii;

Decizia Comisiei C(2021) 9282 final din 16.12.2021 privind finanțarea Inițiativei Urbane Europene susținută de Fondul European de Dezvoltare Regională și adoptarea programului de lucru pentru 2021-2022;

Deliberarea nr. 2022.01052 a Consiliului Regional Hauts-de-France din 23 iunie 2022, privind gestionarea indirectă a Inițiativei Urbane Europene pentru

Article 1
Legal framework

This Contract is concluded based on the following documents which constitute the legal framework applicable to the rights and obligations of the parties and the parties agree to comply with the applicable terms set out therein:

Regulation (EU) 2021/1060 of the European Parliament and of the Council of 24 June 2021 laying down common provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund Plus, the Cohesion Fund, the Just Transition Fund and the European Maritime, Fisheries and Aquaculture Fund and financial rules for those and for the “Asylum, Migration and Integration Fund”, the Internal Security Fund and the Instrument for Financial Support for Border Management and Visa Policy;

Regulation (EU) 2021/1058 of the European Parliament and of the Council of 24 June 2021 on the European Regional Development Fund and on the Cohesion Fund;

Regulation (EU, Euratom) 2018/1046 of the European Parliament and of the Council of 18 July 2018 on the financial rules applicable to the general budget of the Union;

Commission Decision C(2021) 9282 final of 16.12.2021 on the financing of the European Urban Initiative supported by the European Regional Development Fund and the adoption of the work programme for 2021-2022;

Deliberation n°2022.01052 of Hauts-de-France Regional Council of the 23rd of June 2022, regarding the indirect management of the European Urban Initiative for the

<p>perioada 2021-2027;</p> <p>Acordul de Contribuție între Comisia Europeană, în numele Uniunii Europene, și Consiliul Regional – Hauts-de-France, sub referința nr. 2021CE160AT170, semnat la 29 august 2022;</p> <p>Toate celelalte legislații aplicabile ale UE, inclusiv legislația care stabilește dispoziții privind achizițiile publice, concurența, ajutoarele de stat, dezvoltarea durabilă și promovarea egalității între bărbați și femei și nediscriminarea;</p> <p>Regulile specifice Inițiativei, așa cum sunt stabilite în Ghidul EUI-IA;</p> <p>Regulile naționale aplicabile Autorității Urbane Principale și Partenerilor săi de Proiect, în absența Regulamentelor sau regulilor specifice fondurilor sau regulilor Inițiativei.</p> <p>În cazul unei modificări a oricăruia dintre documentele de mai sus, se va aplica cea mai recentă versiune.</p>	<p>2021-2027 period;</p> <p>The Contribution Agreement between the European Commission on behalf of the European Union, and the Regional Council – Hauts-de-France, under the reference n° 2021CE160AT170, and signed the 29 August 2022;</p> <p>All other applicable EU legislation, including the legislation laying down provisions on public procurement, on competition, on State aid, on sustainable development and on the promotion of equality between men and women and non-discrimination;</p> <p>The Initiative-specific rules as laid down in the EUI-IA Guidance;</p> <p>National rules applicable to the Main Urban Authority and its Project Partners, in the absence of Regulations or fund-specific rules or Initiative rules.</p> <p>In case of amendment to any of the above documents, the latest version shall apply.</p>
<p style="text-align: center;">Articol 2 Subiectul Contractului</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Acest Contract stabilește drepturile și obligațiile Entității Împuternicite și ale Autorității Urbane Principale, precum și termenii și condițiile aplicabile grantului acordat beneficiarilor pentru implementarea proiectului intitulat EUI02-036, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology, așa cum este descris în Formularul de Aplicare (Anexa 1). 2. Durata inițială a proiectului va fi de 42 de luni, începând cu 01/12/2024 („data de început a proiectului”), până la 31/05/2028 („data de sfârșit a proiectului”). 3. Formularul de Aplicare (Anexa 1) și 	<p style="text-align: center;">Article 2 Subject of the Contract</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. This Contract sets out the rights and obligations of the Entrusted Entity and the Main Urban Authority, and the terms and conditions applicable to the grant awarded to the beneficiaries for implementing the project entitled EUI02-036, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology, as described in the Application Form (Annex 1). 2. The initial duration of the project will be 42 months as of 01/12/2024 (‘start date of the project’), until 31/05/2028 (‘end date of the project’). 3. The Application Form (Annex 1) and the

<p>notificarea de aprobare (Anexa 2) constituie parte integrantă a acestui Contract.</p>	<p>approval notification (Annex 2), constitute an integral part of this Contract.</p>
<p>Articol 3 Durata Contractului</p> <p>Fără a afecta durata proiectului și dispozițiile referitoare la implementarea proiectului și eligibilitatea cheltuielilor, termenii acestui Contract se aplică începând cu data Deciziei de Aprobare a proiectului și expiră în conformitate cu obligațiile de audit și arhivare definite în articolul 11 al prezentului Contract.</p>	<p>Article 3 Duration of the Contract</p> <p>Notwithstanding the project duration and without prejudice to the provisions concerning the implementation of the project and the eligibility of expenditure, the terms of this Contract apply starting from the date of the project's Approval decision and expire in accordance with audit and archiving obligations defined in the article 11 of the present Contract.</p>
<p>CAPITOLUL 2 – SUBVENȚIE</p>	
<p>Articol 4 Acordarea subvenției</p> <ol style="list-style-type: none"> În conformitate cu decizia de aprobare, subvenția este acordată Autorității Urbane Principale pentru implementarea proiectului. Suma maximă a subvenției alocate proiectului ca finanțare nerambursabilă FEDR, așa cum este stabilită în Formularul de Aplicare, este de EUR 4,267,076.8. Autoritatea Urbană Principală declară că nu se află în una dintre situațiile de excludere prevăzute în Regulamentul (UE, EURATOM) nr. 2018/1046. În plus, Autoritatea Urbană Principală asigură că reprezentanții săi și Partenerii Proiectului nu se află în situația de excludere menționată anterior. <p>Semnarea acestui Contract nu garantează niciun drept la plata subvenției FEDR în absența îndeplinirii tuturor etapelor Fazei de Inițiere detaliate în Ghidul EUI-IA. În conformitate cu articolul 5.2 al acestui Contract, finalizarea cu succes a Fazei de Inițiere condiționează plata subvenției. În cazul unui rezultat negativ al Fazei de Inițiere</p>	<p>Article 4 Award of subsidy</p> <ol style="list-style-type: none"> In accordance with the approval decision, the subsidy is awarded to the Main Urban Authority for the implementation of the project. The maximum amount of the subsidy allocated to the project as ERDF co-financing, and as set out in the Application Form is EUR 4,267,076.8. The Main Urban Authority declares that it is not in one of the situations of exclusion provided for in Regulation (EU, EURATOM) N°2018/1046. Besides, the Main Urban Authority ensures that its representatives and the Project Partners are not in a situation of exclusion mentioned above. <p>The signature of this Contract does not guarantee any right to the payment of the ERDF subsidy in the absence of satisfaction of all the steps of the Initiation Phase detailed in the EUI-IA Guidance. In accordance with article 5.2 of this Contract, the successful completion of the Initiation Phase conditions the payment of the subsidy. In the event of a negative outcome of</p>

<p>(întreruptă sau finalizată fără succes), plata subvenției este limitată la suma forfetară (sumele forfetare) descrisă(e) în articolul 7.4 al acestui Contract.</p>	<p>the Initiation Phase (interrupted or unsuccessfully completed), the payment of the subsidy is limited to (a) lump sum(s) as described in article 7.4 of this Contract.</p>
<p style="text-align: center;">Articol 5 Termeni de finanțare</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Subvenția este acordată pentru implementarea proiectului, care va fi realizat în conformitate cu cea mai recentă versiune aprobată a Formularului de Aplicare și cu termenii acestui Contract. 2. Debursarea subvenției este condiționată de finalizarea cu succes a Fazei de Inițiere (Capitolul 4 din Ghidul EUI-IA), care include: <ul style="list-style-type: none"> ○ Semnarea prezentului Contract ○ Recomandările Comitetului de Selecție adresate ○ Acordul de Parteneriat semnat ○ Informații despre componența și datele de contact ale echipei de management a proiectului și detaliile contului bancar completate în sistemul EEP ○ Plan de Monitorizare agreeat în comun ○ Concluzie pozitivă a controlului ex-ante și a verificării pregătirii proiectului, în care nu sunt identificate deficiențe sau nereguli ○ Identificarea formalizată a Partenerilor de Transfer. <p>Debursarea subvenției este supusă condiției ca fondurile să fie puse la dispoziție de Comisia Europeană. În cazul indisponibilității fondurilor, Entitatea Desemnată nu poate fi considerată responsabilă pentru întârzierile la plată. Conform articolului 74 din Regulamentul (UE) nr. 2021/1060, plata este condiționată de disponibilitatea fondurilor. Dacă Comisia Europeană nu pune la dispoziție fondurile necesare pentru plata subvenției, Entitatea Desemnată poate, la discreția sa, să suspende plățile subvenției sau să rezilieze prezentul Contract. În cazul în care Entitatea Desemnată își exercită drepturile în baza</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Terms of funding</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The subsidy is awarded for the implementation of the project, to be carried out in accordance with the latest approved version of the Application Form and the terms of this Contract. 2. Disbursement of the subsidy is conditioned by the successful completion of the Initiation Phase (Chapter 4 of EUI-IA Guidance), which includes: <ul style="list-style-type: none"> ○ Signature of the present Contract ○ Selection Committee's recommendations addressed ○ Partnership Agreement signed ○ Information on the composition and contact details of the project management team and bank account details filled on the EEP system ○ Jointly agreed Monitoring plan ○ Positive conclusion of the ex-ante control and of the project readiness check, in which no deficiencies or irregularities are identified ○ Formalized identification of the Transfer Partners. <p>Disbursement of the subsidy shall be subject to the condition that the European Commission makes the funds available. In case of non-availability of funds, the Entrusted Entity cannot be deemed responsible for late payments. In accordance with article 74 of Regulation (EU) No 2021/1060, payment is subject to the availability of funds. If the European Commission fails to make the funds available for payment of the subsidy, the Entrusted Entity can at its sole discretion, withhold payments of the subsidy, or terminate this Contract. If the Entrusted Entity exercises its rights under this provision, any</p>

<p>acestei prevederi, orice pretenție a Autorității Urbane Principale împotriva autorităților Inițiativei, indiferent de motiv, este exclusă.</p>	<p>claim by the Main Urban Authority against the Initiative authorities for whatever reason is excluded.</p>
<p style="text-align: center;">Articol 6 Eligibilitatea cheltuielilor</p> <p>1. Subvenția va fi plătită Autorității Urbane Principale doar pentru cheltuieli eligibile. Pentru a fi considerate eligibile, cheltuielile proiectului trebuie să:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. se referă la activități și costuri care sunt desfășurate și suportate de la data oficială de început a implementării proiectului până la data de sfârșit a proiectului, așa cum este indicat în Formularul de Aplicare; b. se referă la activitățile prevăzute în Formularul de Aplicare, care sunt necesare pentru desfășurarea proiectului și atingerea obiectivelor, rezultatelor și realizărilor proiectului și sunt incluse în bugetul Formularului de Aplicare; c. să fie rezonabile, justificate și să respecte regulile aplicabile ale UE și ale Inițiativei. În absența regulilor stabilite la nivelul UE sau al Inițiativei sau în domenii care nu sunt reglementate în mod precis, se aplică regulile naționale sau instituționale, în conformitate cu principiile bunei gestionări financiare. d. să fie suportate și plătite doar de către Autoritatea Urbană Principală sau Partenerii de Proiect și să fie justificate prin dovezi adecvate care permit identificarea și verificarea acestora; e. să fie identificabile, verificabile, plauzibile, determinate în conformitate cu principiile contabile relevante și înregistrate într-un sistem contabil separat sau cu un cod contabil adecvat; f. să fie verificate de un Control de Prim Nivel în conformitate cu Regulamentul 	<p style="text-align: center;">Article 6 Eligibility of expenditure</p> <p>1. The subsidy will only be paid to the Main Urban Authority for eligible expenditure. In order to be deemed eligible, project expenditure shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. relate to activities and costs which are carried out and incurred from the official start date of project implementation to the project end date, as indicated in the Application Form; b. relate to activities set out in the Application Form which are necessary for carrying out the project and achieving the project's objectives, outputs and results, and are included in the budget of the Application Form; c. be reasonable, justified, and comply with the applicable EU and Initiative rules. In the absence of rules set at EU or Initiative levels or in areas that are not precisely regulated, national or institutional rules, in accordance with the principles of sound financial management, apply; d. be incurred and paid out only by the Main Urban Authority or Project Partners, and be substantiated by proper evidence allowing identification and checking; e. be identifiable, verifiable, plausible, determined in accordance with the relevant accounting principles, and recorded in a separate accounting system or with an adequate accounting code; f. be verified by a First Level Control in accordance with Regulation (EU) no 2021/1060, article 74. <p>2. By derogation to article 6.1 of the present Contract, simplified costs options may be</p>

<p>(UE) nr. 2021/1060, articolul 74.</p> <p>2. Prin derogare de la articolul 6.1 al prezentului Contract, opțiunile de costuri simplificate pot fi indicate în Ghidul EUI-IA. Acestea includ în mod special sume forfetare dedicate fazelor de Pregătire, Inițiere și Închidere, precum și Partenerilor de Transfer. Autoritatea Urbană Principală trebuie să stabilească în scris, în Acordul de Parteneriat al proiectului, modul în care sumele forfetare urmează să fie distribuite între Partenerii de Proiect și să disbursaze sumele corespunzătoare la primirea acestora.</p> <p>3. Nerespectarea de către Autoritatea Urbană Principală și/sau Partenerii de Proiect a regulilor stabilite în articolul 6.1 al prezentului Contract va determina autoritățile Inițiativei să impună măsuri corective, să excludă din bugetul proiectului orice cheltuieli neeligibile și să solicite rambursarea totală sau parțială a subvenției plătite.</p> <p>4. Fără aprobarea prealabilă a Entității Împuternicite, proiectul are dreptul să devieze de la buget la nivelul categoriilor de costuri, Partenerilor de Proiect și Pachetelor de Lucru, în limita strictă a regulilor de flexibilitate bugetară specificate în Ghidul EUI-IA, și cu condiția (i) ca subvenția totală maximă stabilită în Formularul de Aplicare să nu fie niciodată depășită și (ii) ca orice abatere să îndeplinească criteriile stabilite în articolul 6.1 al prezentului Contract.</p>	<p>indicated in the EUI-IA Guidance. They notably include lump sums dedicated to Preparation, Initiation and Closure phases, as well as to Transfer Partners. The Main Urban Authority shall lay down in writing in the project Partnership Agreement how the lump sums are to be shared among the Project Partners and disburse the amounts accordingly upon receipt.</p> <p>3. Non-compliance by the Main Urban Authority and/or Project Partners with the rules set out in article 6.1 of the present Contract will lead the Initiative authorities to impose corrective measures, to exclude from the budget of the project any ineligible expenditure, and to request repayment of all or part of the subsidy paid out.</p> <p>4. Without prior approval of the Entrusted Entity, the project is entitled to deviate from the budget at costs categories, Project Partners and Work Packages levels, in the strict limit of the budgetary flexibility rules specified in the EUI-IA Guidance, and provided (i) that the total maximum subsidy as set out in the Application Form is never exceeded, and that (ii) any deviation meets the criteria set out in article 6.1 of the present Contract.</p>
<p style="text-align: center;">Articol 7 Dispoziții de plată</p> <p>1. Dispozițiile de plată vor fi stabilite după cum urmează:</p> <p>(a) Cu condiția respectării prevederilor articolului 5.2 al prezentului Contract, un prim avans al subvenției FEDR,</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Payment arrangements</p> <p>1. Payment arrangements will be made as follow:</p> <p>(a) Providing the conditions of the article 5.2 of the present Contract are met, a first ERDF advance payment corresponding to 50% of</p>

<p>corespunzător a 50% din subvenția FEDR, va fi efectuat către Autoritatea Urbană Principală în termen de 80 de zile de la constatarea de către Entitatea Desemnată a finalizării cu succes a Fazei de Inițiere și a absenței neregulilor privind controlul ex-ante și verificarea pregătirii. Acest prim avans acoperă, de asemenea, sumele forfetare pentru costurile de pregătire (maximum 20.000 EUR FEDR) și costurile Fazei de Inițiere (maximum 60.000 EUR FEDR). Suma avansului va fi de maximum EUR 2,133,538.</p>	<p>the ERDF grant is made to the Main Urban Authority within 80 days from the finding by Entrusted Entity of the successful completion of the Initiation Phase and of the absence of irregularities regarding the ex-ante control and readiness check. This first advance payment also covers the lump sums for preparation costs (maximum EUR 20 000 ERDF) and Initiation Phase costs (maximum EUR 60 000 ERDF). The amount of the advance payment will be maximum EUR 2,133,538.4.</p>
<p>(b) Un al doilea avans FEDR, corespunzător a 30% din subvenția FEDR, va fi efectuat către Autoritatea Urbană Principală în termen de 80 de zile de la depunerea și aprobarea primei Cereri Financiare, inclusiv cheltuielile proiectului validate de Controlul de Prim Nivel. Acest avans este acordat cu condiția ca cheltuielile raportate să atingă cel puțin 70% din prima tranșă de prefinanțare (corespunzător la 35% din bugetul eligibil total). Dacă validarea cheltuielilor proiectului de către Controlul de Prim Nivel concluzionează un nivel al cheltuielilor eligibile sub pragul menționat anterior, se va aplica un pro-rata la cel de-al doilea avans în consecință. Suma celui de-al doilea avans va fi de maximum EUR 1,280,123.04.</p>	<p>(b) A second ERDF advance payment corresponding to 30% of the ERDF grant is made to the Main Urban Authority within 80 days from the submission and approval of the first Financial Claim, including project expenditure validated by the First Level Control. That payment is granted provided the reported expenditure reach at least 70% of the first pre-financing instalment (corresponding to 35% of the total eligible budget). If the validation of project expenditure by the First Level Control concludes to a level of eligible expenditure below the above-mentioned threshold, a pro-rata will be applied to the second advance payment accordingly. The amount of the second advance payment will be maximum EUR 1,280,123.04.</p>
<p>(c) O a treia plată FEDR, corespunzătoare a maximum 20% din subvenția FEDR, va fi efectuată către Autoritatea Urbană Principală în termen de 80 de zile de la depunerea și aprobarea celei de-a doua Cereri Financiare, inclusiv cheltuielile proiectului validate de Controlul de Prim Nivel, și cu condiția ca închiderea administrativă a proiectului să fie finalizată cu succes. A doua Cerere Financiară trebuie depusă la Controlul de Prim Nivel în termen de 3 luni de la data de finalizare a proiectului. În cazul în care cheltuielile proiectului validate de Controlul de Prim Nivel sunt sub 100% din costurile totale eligibile ale proiectului, a treia plată FEDR va fi efectuată pe bază de pro-rata. Această a treia plată se bazează pe principiul rambursării costurilor</p>	<p>(c) A third ERDF payment corresponding to maximum 20% of the ERDF grant is made to the Main Urban Authority within 80 days from the submission and approval of the second Financial Claim, including project expenditure validated by the First Level Control, and provided the project administrative closure is successfully completed. The second Financial Claim shall be submitted to the First Level Control in the 3 months following the project end date. In case the project expenditure validated by the First Level Control falls below 100% of the total eligible costs of the project, the third ERDF payment is paid on a pro-rata basis. That third payment is based on the principle of reimbursement of incurred and paid costs and includes the lump sum for</p>

<p>suportate și plătite și include suma forfetară pentru costurile de închidere administrativă (maximum 16.000 EUR FEDR). Suma va fi de maximum EUR 853,415.36.</p> <p>2. Plățile către Autoritatea Urbană Principală vor fi efectuate numai în euro (EUR; €) și transferate în contul bancar specificat de Autoritatea Urbană Principală în EEP.</p> <p>3. În conformitate cu Regulamentul (UE) 2021/1060, articolul 74, plățile subvenției pot fi întrerupte parțial sau integral în cazurile de nerespectare a regulilor Inițiativei sau suspiciune de neregulă.</p> <p>4. În cazul eșecului Fazei de Inițiere, subvenția nu va fi datorată integral de către Entitatea Desemnată:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Dacă Faza de Inițiere este finalizată fără succes (adică, condițiile enumerate în articolul 5.2 al prezentului Contract nu sunt îndeplinite), doar cele două sume forfetare prevăzute pentru pregătirea proiectului și Faza de Inițiere vor fi eliberate către Autoritatea Urbană Principală, corespunzând unui total de 100.000 EUR costuri eligibile totale (80.000 EUR FEDR); ○ Dacă Faza de Inițiere este întreruptă înainte de a fi finalizată (de exemplu, proiectul este abandonat), doar suma forfetară prevăzută pentru costurile de pregătire a proiectului va fi eliberată către Autoritatea Urbană Principală, corespunzând unui total de 25.000 EUR costuri eligibile totale (20.000 EUR FEDR). 	<p>administrative closure costs (maximum EUR 16 000 ERDF). The amount will be maximum EUR 853,415.36.</p> <p>2. Payments to the Main Urban Authority will be made in euro (EUR; €) only and transferred to the bank account specified by the Main Urban Authority in the EEP.</p> <p>3. In compliance with Regulation (EU) 2021/1060, article 74, payments of the subsidy can be interrupted partially or in full in cases of non-compliance with the Initiative rules or suspicion of an irregularity.</p> <p>4. In case of failure of the Initiation Phase, the grant will not be due in full by the Entrusted Entity:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ If the Initiation Phase is unsuccessfully completed (i.e., the conditions listed in the article 5.2 of the present Contract are not met), only the two lump sums foreseen for project preparation and Initiation Phase will be released to the Main Urban Authority, corresponding to a total of EUR 100 000 total eligible costs (EUR 80 000 ERDF); ○ If the Initiation Phase is interrupted before being completed (e.g., the project drops out), only the lump sum foreseen for project preparation costs will be released to the Main Urban Authority, corresponding to EUR 25 000 total eligible costs (EUR 20 000 ERDF).
--	---

Articol 8**Responsabilități, reprezentare a
Partenerilor de Proiect și obligații ale
Autorității Urbane Principale**

1. Autoritatea Urbană Principală garantează că are autoritatea suficientă pentru a încheia acest Contract și pentru a reprezenta toți Partenerii de Proiect care participă la proiect.
2. Autoritatea Urbană Principală va furniza tuturor celorlalți Parteneri de Proiect o copie a versiunii semnate a acestui Contract și va asigura conformitatea Partenerilor de Proiect cu prevederile acestuia.
3. Autoritatea Urbană Principală va încheia cu Partenerii de Proiect un Acord de Parteneriat semnat de toți Partenerii de Proiect, care să reglementeze relațiile dintre aceștia, alocarea sarcinilor și împărțirea responsabilităților și obligațiilor reciproce. Acest Acord de Parteneriat include prevederi pentru recuperarea sumelor plătite necuvenit.
4. Este responsabilitatea Autorității Urbane Principale să se asigure că Partenerii de Proiect nu se află în niciuna dintre situațiile de excludere prevăzute în Regulamentul (UE, EURATOM) nr. 2018/1046. Autoritatea Urbană Principală se angajează, pe toată durata Contractului, să informeze fără întârziere Entitatea Desemnată dacă devine conștientă că unul dintre Partenerii de Proiect se află într-una dintre situațiile de excludere și să ia măsurile corespunzătoare pentru a exclude Partenerul din proiect. Dacă un Partener de Proiect este exclus din proiect, Autoritatea Urbană Principală are responsabilitatea fie de a înlocui Partenerul de Proiect, fie de a redistribui activitățile Partenerului exclus în cadrul Parteneriatului pentru a asigura

Article 8**Liabilities, representation of Project
Partners and obligations of the Main Urban
Authority**

1. The Main Urban Authority guarantees that it has sufficient authority to enter this Contract and to represent all Project Partners participating in the project.
2. The Main Urban Authority shall provide all other Project Partners with a copy of the signed version of this Contract and shall ensure that the Project Partners comply with its provisions.
3. The Main Urban Authority shall establish with the Project Partners a Partnership Agreement signed by all the Project Partners, governing their relationships, the allocation of tasks, and the division of the mutual responsibilities and obligations among them. That Partnership Agreement includes the arrangements for recovering unduly paid amounts.
4. It is the responsibility of the Main Urban Authority to ensure that Project Partners do not fall under any of the situations of exclusion provided for in Regulation (EU, EURATOM) N°2018/1046. The Main Urban Authority undertakes throughout the duration of the Contract to inform the Entrusted Entity without delay if it becomes aware that one of the Project Partners is in any of the situations of exclusion and takes the appropriate measures to exclude the Partner from the project. If a Project Partner is excluded from the project, the Main Urban Authority has the responsibility of either replace the Project Partner or redistribute the excluded Partner's activities among the Partnership to ensure the ongoing implementation of the project.

<p>continuarea implementării proiectului.</p> <p>5. Autoritatea Urbană Principală poartă responsabilitatea generală pentru implementarea proiectului:</p> <p>a. Autoritatea Urbană Principală va fi responsabilă pentru orice neîndeplinire, încălcare, eșec sau nerespectare a prevederilor acestui Contract de către ea însăși și/sau de către Partenerii de Proiect. Entitatea Desemnată va fi la fel de responsabilă pentru orice încălcări sau eșecuri în a-și respecta obligațiile care decurg din acest Contract sau din orice alt document menționat în articolul 1 al prezentului Contract. Această prevedere nu aduce atingere responsabilităților altor părți interesate implicate, bazate pe cadrul legal detaliat în articolul 1 al prezentului Contract.</p> <p>b. Autoritatea Urbană Principală este responsabilă față de Entitatea Desemnată pentru valoarea totală a subvenției plătite, inclusiv sumele transferate de ea însăși către Partenerii de Proiect. În cazul unei ordonanțe de recuperare pentru rambursarea totală sau parțială a subvenției către Entitatea Desemnată sau către o astfel de organizație identificată de Entitatea Desemnată ca parte care ar trebui să primească rambursarea, Autoritatea Urbană Principală este responsabilă pentru rambursarea subvenției.</p> <p>6. Autoritatea Urbană Principală își asumă responsabilitatea pentru asigurarea implementării întregului proiect conform descrierii din Formularul de Aplicare și pentru asigurarea durabilității și sustenabilității proiectului după încheierea finanțării EUI-IA, pentru cel puțin 5 ani de la plata finală către Autoritatea Urbană Principală.</p> <p>7. Autoritatea Urbană Principală trebuie să informeze Entitatea Desemnată conform cerințelor Ghidului EUI-IA:</p> <p>a. cu privire la orice factori care pot</p>	<p>5. The Main Urban Authority bears the overall responsibility of the project implementation:</p> <p>a. The Main Urban Authority will be liable for any default, breach, failure, or non-compliance to the provisions of this Contract by itself and/or the Project Partners. The Entrusted Entity will be similarly liable for any breaches or failures to comply with its obligations deriving from this Contract or from any other document referred to in article 1 of the present Contract. This provision is without prejudice to the liabilities of other stakeholders involved based on the legal framework detailed in article 1 of the present Contract.</p> <p>b. The Main Urban Authority is liable to the Entrusted Entity for the total value of the subsidy paid out, including the amounts transferred by itself to the Project Partners. In the event of a recovery order for full or partial reimbursement of the subsidy to the Entrusted Entity or such organisation identified by the Entrusted Entity as the party that should receive such reimbursement, the Main Urban Authority is responsible for the reimbursement of the subsidy.</p> <p>6. The Main Urban Authority assumes responsibility for ensuring the implementation of the entire project according to the description in the Application Form, and for securing project durability and sustainability after the end of the EUI-IA funding, for at least 5 years following the final payment to the Main Urban Authority.</p> <p>7. The Main Urban Authority has to inform the Entrusted Entity according to the</p>
--	--

<p>afecta negativ (întârziere, obstacol sau imposibilitate) implementarea activităților proiectului și/sau a planului financiar, precum și la toate circumstanțele care pot determina modificări minore, ajustări tehnice și modificări majore ale Formularului de Aplicare;</p> <p>b. cu privire la orice schimbări în statutul juridic al Partenerilor de Proiect;</p> <p>c. cu privire la orice risc legat de nefinalizarea investițiilor proiectului în timpul fazei de implementare (vezi articolul 10.4 al prezentului Contract);</p> <p>d. cu privire la orice risc legat de nerespectarea principiului durabilității și al deținerii investițiilor pentru o perioadă de 5 ani după plata finală către proiect (vezi articolul 10.3 al prezentului Contract);</p> <p>e. cu privire la orice schimbare în situația juridică, financiară (inclusiv insolvență), tehnică, organizațională sau de deținere a Autorității Urbane Principale sau a unui Partener de Proiect, care este susceptibilă să afecteze substanțial implementarea Contractului sau să pună în discuție decizia de acordare a subvenției;</p> <p>f. cu privire la orice reducere a costurilor, la încetarea îndeplinirii unei condiții de plată sau la apariția unor circumstanțe care ar putea da dreptul Entității Împuternicite de a reduce subvenția sau de a solicita rambursarea totală sau parțială a subvenției ori de a rezilia acest Contract.</p> <p>8. Autoritatea Urbană Principală garantează gestionarea financiară corespunzătoare a</p>	<p>requirements of the EUI-IA Guidance:</p> <p>a. of any factors that may adversely affect (delay, hinder or make impossible) the implementation of the project activities and/or financial plan, as well as all circumstances that may cause minor changes, technical adjustments, and major changes of the Application Form;</p> <p>b. of any changes in the Project Partners' legal status;</p> <p>c. of any risk related to the uncompletion of the project investments during the implementation phase (see article 10.4 of the present Contract);</p> <p>d. of any risk related to non-compliance with the principle of durability and ownership of investments for a period of 5 years after the final payment to the project (see article 10.3 of the present Contract);</p> <p>e. if a change to the Main Urban Authority's or a Project Partner's legal, financial (including insolvency), technical, organisational or ownership situation is likely to affect the implementation of the Contract substantially or may call into question the decision to award the subsidy;</p> <p>f. if costs are reduced, or one of the disbursement conditions ceases to be fulfilled, or circumstances arise which may entitle the Entrusted Entity to reduce subsidy or to demand repayment of the subsidy wholly or in part or to terminate this Contract.</p>
--	--

<p>bugetului. Acest lucru implică în mod special:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. să se asigure că cheltuielile prezentate de toți Partenerii de Proiect au fost efectuate pentru implementarea proiectului și corespund activităților convenite între toți Partenerii și indicate în Formularul de Aplicare; b. să se asigure că cheltuielile prezentate de Autoritatea Urbană Principală și de Partenerii de Proiect au fost verificate de un Control de Prim Nivel numit de Inițiativă; c. să asigure transferul subvenției către Partenerii de Proiect cât mai repede posibil și integral; d. să depună toate eforturile rezonabile pentru a recupera prompt orice sumă FEDR neregulamentară primită necuvenit de un Partener de Proiect și să raporteze progresul în acest sens către Entitatea Desemnată; e. să se asigure că atât organizația sa, cât și organizațiile Partenerilor de Proiect, respectă reglementările privind ajutoarele de stat și că proiectul a fost conceput pentru a respecta regulile privind ajutoarele de stat la toate nivelurile, inclusiv în cazul terților; f. să se asigure că atât organizația sa, cât și organizațiile Partenerilor de Proiect, înregistrează și păstrează toată documentația justificativă necesară pentru o urmărire adecvată a auditului în ceea ce privește cheltuielile efectuate și plățile efectuate, astfel încât aceasta să poată fi prezentată la cerere (vezi articolul 11 al prezentului Contract). <p>9. Autoritatea Urbană Principală va respecta regulile și termenele descrise în Ghidul EUI-IA privind depunerea Raporturilor Anuale de Progres, Raportului Final</p>	<p>8. The Main Urban Authority guarantees the sound financial management of the budget. This notably implies to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. ensure that expenditure presented by all Project Partners has been incurred for the implementation of the project and corresponds to the activities agreed between all the Partners and indicated in the Application Form; b. ensure the expenditure presented by the Main Urban Authority and Project Partners has been verified by a First Level Control appointed by the Initiative; c. ensure the transfer of subsidy to the Project Partners as quickly as possible and in full; d. use all reasonable endeavours to promptly recover any irregular ERDF amount unduly received by a Project Partner, and report on related progress to the Entrusted Entity; e. ensure that its own organisation as well as the Project Partners' ones, comply with State aid regulations and that the project has been designed to comply with State aid rules at all levels, including third parties; f. ensure that its own organisation as well as the Project Partners' ones, record and store all supporting documentation required for an adequate audit trail regarding expenditure incurred and payments made, so that it can be produced when requested (see article 11 of the present Contract).
--	--

<p>Calitativ și Cererii de Modificări în cadrul proiectului. În cazul unei încălcări repetate sau grave a termenelor de depunere obligatorii sau a cerințelor de calitate ale raportului, Entitatea Desemnată va lua măsuri corective care pot include suspendarea oricărei plăți către proiect sau o procedură de recuperare (vezi articolul 16 al prezentului Contract).</p> <p>10. În plus față de obligațiile Autorității Urbane Principale deja enunțate în ceea ce privește implementarea proiectului, aceasta se angajează să se asigure că atât ea însăși, cât și Partenerii de Proiect respectă obligațiile privind activitățile de transfer și capitalizare, așa cum sunt descrise în Ghidul EUI-IA. Îndeplinirea acestor sarcini constituie o parte integrantă a obligațiilor Autorității Urbane Principale în cadrul prezentului Contract. Orice încălcare majoră a acestor obligații va conduce la rezilierea Contractului și la recuperarea completă a subvenției conform articolelor 15 și 16 ale prezentului Contract. Aceste obligații sunt:</p> <p>a. Obligațiile de transfer: Identificarea, selecția și formalizarea relației contractuale cu Partenerii de Transfer, implementarea și livrarea activităților și rezultatelor de transfer ale proiectului în conformitate cu Capitolul 5 al Ghidului EUI-IA și asigurarea că Partenerii de Transfer nu se află în cazurile de excludere prevăzute de Regulamentul nr. 2018/1046.</p> <p>b. Obligațiile de capitalizare: Cooperarea cu Expertul EUI-IA desemnat în cadrul misiunilor sale pentru a captura cunoștințele generate de proiect, a trasa lecțiile învățate și a le pune la dispoziția unei audiențe mai largi de actori urbani.</p> <p>11. Autoritatea Urbană Principală se asigură că proiectul este implementat într-un mod care respectă egalitatea de șanse și non-discriminarea și nu are un impact negativ asupra mediului.</p>	<p>9. The Main Urban Authority will comply with the rules and deadlines described in the EUI-IA Guidance regarding the submission of Annual Progress Reports, Final Qualitative Report, and Request for Changes in the framework of the project. In case of repeated or serious breach to the mandatory submission deadlines, or to the quality requirements of the report, the Entrusted Entity will take corrective measures that can include the suspension of any payment(s) to the project or a recovery procedure (see article 16 of the present Contract).</p> <p>10. In addition to the obligations of the Main Urban Authority already stated in terms of project implementation, the latter undertakes to ensure that itself as well as Project Partners comply with their obligations in terms of transfer and capitalization activities as described in the EUI-IA Guidance. The fulfilment of these tasks is an integral part of the obligations of the Main Urban Authority under the present Contract. Any major breach of these obligations will lead to the termination of the Contract and to the full recovery of the subsidy according to the articles 15 and 16 of the present Contract. These obligations are:</p> <p>a. Transfer obligations: To identify, select, and formalize the contractual relationship with Transfer Partners, to implement and deliver the project transfer activities and outputs in accordance with Chapter 5 of the EUI-IA Guidance, and to ensure that the Transfer Partners do not fall under the exclusion cases of Regulation n°2018/1046.</p> <p>b. Capitalization obligations: To cooperate with the assigned EUI-IA Expert in his/her missions to capture the knowledge generated by the project, draw lessons learnt and make them available to a wider audience of urban actors.</p> <p>11. The Main Urban Authority ensures that the project is implemented in a way that</p>
--	---

<p>12. Autoritatea Urbană Principală trebuie să utilizeze Platforma de Schimb Electronic (EEP) în condițiile descrise în articolul 9.3 al prezentului Contract.</p> <p>13. Autoritatea Urbană Principală trebuie să se asigure că atât propria organizație, cât și organizațiile Partenerilor de Proiect, iau toate măsurile necesare pentru a preveni orice situație în care implementarea imparțială și obiectivă a activităților legate de proiectele EUI-IA ar putea fi compromisă din motive de interes economic, afinități politice sau naționale, viață de familie sau emoțională sau orice alt interes comun. Orice situație care constituie sau ar putea duce la un conflict de interese în timpul implementării acestor activități trebuie notificată Entității Împuternicite, în scris și fără întârziere. Beneficiarii trebuie să ia imediat toate măsurile necesare pentru a remedia această situație. Entitatea Desemnată își rezervă dreptul de a verifica dacă măsurile luate sunt adecvate și poate solicita măsuri suplimentare, să fie luate într-un termen specificat.</p> <p>14. Entitatea Desemnată nu își asumă nicio răspundere pentru consecințele care decurg din desfășurarea proiectului, utilizarea subvenției și/sau retragerea subvenției, inclusiv pentru orice daune cauzate terților. Cu excepția cazurilor de forță majoră, Autoritatea Urbană Principală va compensa Entitatea Desemnată pentru orice daune suferite ca urmare a implementării proiectului.</p>	<p>respects equal opportunities and non-discrimination and has no harmful impact on the environment.</p> <p>12. The Main Urban Authority has to use the EEP in the conditions described in the article 9.3 of the present Contract.</p> <p>13. The Main Urban Authority has to ensure that its own organisation, as well as the Project Partners' ones, take all necessary measures to prevent any situation where the impartial and objective implementation of EUI-IA projects-related activities is compromised for reasons involving economic interest, political or national affinity, family or emotional life or any other shared interest. Any situation constituting or likely to lead to a conflict of interests during the implementation of the said activities shall be notified to the Entrusted Entity, in writing without delay. The beneficiaries shall immediately take all the necessary steps to rectify this situation. The Entrusted Entity reserves the right to verify that the measures taken are appropriate and may require additional measures to be taken within a specified deadline.</p> <p>14. The Entrusted Entity accepts no liability for any consequences which come from the running of the project, the use of the subsidy, and/or the withdrawal of the subsidy, including any damage caused to third parties. Except in cases of <i>force majeure</i>, the Main Urban Authority shall compensate the Entrusted Entity for any damage sustained by it as a result of the project implementation.</p>
---	---

<p style="text-align: center;">Articol 9 Depunere electronică</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Schimburile de informații între Autoritatea Urbană Principală și autoritățile Inițiativei se vor realiza prin intermediul platformei EEP. În consecință, depunerea Raporturilor Anuale de Progres, a Cererilor de Plăți și a Cererilor de Modificare se va face utilizând EEP. 2. Platforma EEP trebuie utilizată în conformitate cu termenii și condițiile publicate pe EEP. 3. Autoritatea Urbană Principală este pe deplin și necondiționat responsabilă pentru orice utilizare a EEP (inclusiv utilizarea necorespunzătoare a mijloacelor de acces) și pentru orice consecințe negative care pot decurge direct sau indirect din aceasta. Autoritatea Urbană Principală va acorda drepturi de acces doar persoanelor care sunt angajate sau reprezintă Partenerii de Proiect. Utilizatorii EEP vor accesa platforma EEP cu propria adresă de email profesională și cu o parolă furnizată de sistem și criptată în acesta. 	<p style="text-align: center;">Article 9 Electronic submission</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Exchanges of information between Main Urban Authority and the Initiative authorities shall be carried out by means of the EEP. Accordingly, the submission of Annual Progress Reports, of Financial Claims, and Requests for Changes shall be done by using the EEP. 2. The EEP shall be used in compliance with the terms and conditions published on the EEP. 3. The Main Urban Authority is fully and unconditionally responsible for any use of the EEP (including misuse of their means of access), and for any detrimental consequences that may arise directly or indirectly therefrom. The Main Urban Authority shall grant access rights only to persons who are employed or represent Project Partners. EEP users shall access the EEP with their own professional email address and a password provided by the system and encrypted into it.
<p style="text-align: center;">Articol 10 Performanța proiectului și a Inițiativei</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dacă unul sau mai multe obiective, rezultate sau livrabile așteptate, așa cum sunt stabilite în Formularul de Aplicare, nu sunt atinse cu succes, Entitatea Desemnată poate solicita implementarea de măsuri corective pentru a asigura performanța proiectului și pentru a minimiza impactul oricărei astfel de eșec la nivelul Inițiativei. 2. Dacă proiectul nu respectă aranjamentele contractuale privind livrarea la timp, livrarea conform bugetului și livrarea rezultatelor așa cum sunt definite în Formularul de Aplicare, sau dacă o schimbare sau un eveniment subminează 	<p style="text-align: center;">Article 10 Project and Initiative performance</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. If one or more expected objectives, outputs or results as set out in the Application Form are not successfully reached, the Entrusted Entity could request corrective measures to be put in place to ensure project performance and to minimise the impact of any such failure at Initiative level. 2. If the project fails to respect the contractual arrangements on delivery in time, delivery to budget and delivery of outputs as defined in the Application Form, or where a change or an event seriously undermines the value or nature of the original project as approved, the Entrusted Entity could reduce

<p>grav valoarea sau natura proiectului original așa cum a fost aprobat, Entitatea Desemnată poate reduce subvenția alocată proiectului și, dacă este necesar, poate decide să înceteze sprijinul pentru proiect și să oprească proiectul prin rezilierea acestui Contract (vezi articolul 15.1 (f) al prezentului Contract).</p> <p>3. Toate investițiile în infrastructură, echipamente sau investiții productive cofinanciate din bugetul proiectului trebuie să respecte cerințele de durabilitate. În special, acestea trebuie să rămână operaționale și să continue să îndeplinească scopul pentru care au fost realizate timp de cel puțin cinci ani după efectuarea plății finale către proiect. În mod similar, dreptul de proprietate asupra rezultatelor cu caracter de investiții în infrastructură, echipamente sau investiții productive realizate în cadrul proiectului trebuie să rămână în cadrul Parteneriatului și al Partenerilor de Proiect pentru cel puțin 5 ani după efectuarea plății finale către Autoritatea Urbană Principală (vezi Capitolul 7 din Ghidul EUI-IA).</p> <p>4. Dacă investițiile în proiect sunt neterminate la data de încheiere a implementării proiectului și aceasta afectează capacitatea proiectului de a-și atinge obiectivele originale, precum și durabilitatea și sustenabilitatea investițiilor, Autoritatea Urbană Principală este responsabilă pentru finalizarea acestora după faza de implementare a proiectului, pe cheltuiala sa. Autoritatea Urbană Principală are timp până la sfârșitul Fazei de Închidere Administrativă a Proiectului pentru a îndeplini această obligație. Durabilitatea și sustenabilitatea sunt considerate compromise ori de câte ori nefinalizarea unei investiții împiedică utilizarea acesteia și/sau utilizarea în scopul prevăzut în Formularul de Aplicare.</p>	<p>the subsidy allocated to the project and, if necessary, could decide to end support to the project and stop the project by terminating this Contract (see article 15.1 (f) of the present Contract).</p> <p>3. All investments in infrastructure, in equipment or productive investments cofinanced from the project budget must comply with durability requirements. Notably, they must remain operational and continue to serve their intended purpose for at least five years after the final payment to the project. Likewise, the ownership of outputs having the character of investments in infrastructure, in equipment or productive investments realised within the project must remain within the Partnership and the related Project Partners for at least 5 years following the final payment to the Main Urban Authority (see EUI-IA Guidance Chapter 7).</p> <p>4. If project investments are unfinished at the end date of project implementation and that it undermines the project ability to achieve its original objectives as well as investments durability and sustainability, the Main Urban Authority is responsible for completing them after the project implementation phase at its own costs. The Main Urban Authority has until the end of the project administrative Closure Phase to fulfil this obligation. Durability and sustainability are considered undermined whenever the non-completion of an investment prevents it to be used and/ or used for the purpose foreseen in the Application Form.</p>
--	--

<p style="text-align: center;">Articol 11</p> <p style="text-align: center;">Drepturi de audit, evaluarea proiectului și arhivarea documentelor</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Comisia Europeană, Oficiul European de Luptă Antifraudă, Curtea de Conturi Europeană, precum și Controlul de Nivel Doi al Inițiativei și Controlul de Nivel UNU, Entitatea Desemnată sau Autoritatea de Contabilitate și Secretariatul Permanent, sau orice alte autorități naționale îndreptățite, au dreptul de a audita utilizarea corectă a fondurilor de către Autoritatea Urbană Principală sau de către Partenerii săi de Proiect sau de a organiza un astfel de audit efectuat de persoane autorizate, în orice moment pe parcursul implementării proiectului și până la cinci ani după acceptarea balanței. Autoritatea Urbană Principală și Partenerii de Proiect vor fi notificați la timp despre orice audit ce urmează să fie efectuat asupra cheltuielilor lor. 2. Pe baza constatărilor auditului, Entitatea Desemnată poate lua măsurile pe care le consideră necesare, inclusiv corecturi financiare și recuperarea tuturor sau a unei părți din plățile efectuate. 3. Autoritatea Urbană Principală și Partenerii de Proiect vor furniza toate documentele necesare pentru audit, informațiile necesare (inclusiv informații în format electronic) și vor acorda acces la sediile lor de afaceri. Aceștia vor asigura că informațiile sunt ușor accesibile în momentul vizitei la fața locului și că informațiile solicitate sunt prezentate într-o formă adecvată. 4. Autoritatea Urbană Principală va informa prompt Entitatea Desemnată despre orice audituri efectuate fie la nivel propriu, fie la nivelul Partenerilor săi de Proiect, de către organele menționate în articolul 11.1 al prezentului Contract. 5. În conformitate cu Regulamentul (UE) 2021/1060, articolele 44 și 45, Autoritatea 	<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p style="text-align: center;">Audit rights, evaluation of the project and archiving of documents</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The European Commission, the European Anti-Fraud Office, the European Court of Auditors, and as well as the Initiative Second Level Control and First Level Control, the Entrusted Entity or the Accounting Authority and the Permanent Secretariat, or any other entitled national authorities, are entitled to audit the proper use of funds by the Main Urban Authority or by its Project Partners or to arrange for such an audit to be carried out by authorized persons, at any time during the project implementation and up to five years after the acceptance of the balance. The Main Urban Authority and Project Partners will be notified in due time about any audit to be carried out on their expenditure. 2. On the basis of the audit findings, the Entrusted Entity may take the measures which it considers necessary, including financial corrections and recovery of all or part of the payments made. 3. The Main Urban Authority and Project Partners will provide all documents required for the audit, necessary information (including information in electronic format), and give access to their business premises. They shall ensure that the information is readily available at the moment of the on- the-spot visit and that information requested is handed over in an appropriate form. 4. The Main Urban Authority shall promptly inform the Entrusted Entity about any audits that have been carried out either at its own level, or at the level of its Project Partners, by the bodies mentioned in article 11.1 of the present Contract. 5. In accordance with Regulation (EU) 2021/1060, articles 44 and 45, the Main Urban Authority undertakes to provide to
---	---

<p>Urbană Principală se angajează să furnizeze experților sau organelor independente care efectuează orice evaluare a proiectului toate documentele sau informațiile necesare pentru a sprijini evaluarea.</p> <p>6. Entitatea Desemnată efectuează verificări anuale asupra Autorității Urbane Principale prin intermediul bazei de date a Sistemului de Detectare Timpurie și Excludere privind situațiile de excludere prevăzute în Regulamentul (UE, EURATOM) N°2018/1046. Un caz detectat poate duce la rezilierea Contractului și la recuperarea plăților anticipate din FEDR, conform articolelor 15.1 și 16 ale prezentului Contract.</p> <p>7. Autoritatea Urbană Principală va asigura că ea însăși, precum și fiecare dintre Partenerii de Proiect, arhivează toate documentele originale legate de implementarea proiectului, stocate pe orice suport adecvat, inclusiv originale digitalizate atunci când sunt autorizate de legislația națională, până la 31 decembrie 2035. Acest termen va fi mai lung dacă sunt în curs audituri, apeluri, litigii sau urmăriri de cereri referitoare la Contract. În astfel de cazuri, Partenerii de Proiect vor păstra documentele până când aceste audituri, apeluri, litigii sau urmăriri de cereri sunt finalizate. Alte perioade de retenție legală mai lungi, așa cum ar putea fi stipulate de legislația națională, rămân neafectate.</p> <p>8. Pentru a asigura conformitatea cu obligațiile referitoare la disponibilitatea documentelor cerute de Regulamentul (UE) nr. 2021/1060, articolul 82, Autoritatea Urbană Principală trebuie să se asigure că toate documentele sunt păstrate fie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - în forma lor originală; - ca copii conforme ale originalelor; - pe suporturi de date acceptate în mod obișnuit, inclusiv versiuni electronice ale documentelor originale sau documente existente doar în format 	<p>independent experts or bodies carrying out any project evaluation, all documents or information necessary to assist the evaluation.</p> <p>6. The Entrusted Entity performs annual checks on the Main Urban Authority through the Early Detection and Exclusion System database regarding the situations of exclusion provided for in Regulation (EU, EURATOM) N°2018/1046. A case detected may lead to the Contract termination and the recovery of the ERDF advance payments, according to articles 15.1 and 16 of the present Contract.</p> <p>7. The Main Urban Authority will ensure that itself, as well as each of the Project Partners, archives all original documents related to the project implementation, stored on any appropriate medium, including digitalised originals when they are authorised by its national law, until 31 December 2035. This period shall be longer if there are on-going audits, appeals, litigation or pursuit of claims concerning the Contract. In such cases, the Project Partners shall keep the documents until such audits, appeals, litigation or pursuit of claims are closed. Other possibly longer statutory retention periods, as might be stated by national law, remain unaffected.</p> <p>8. To ensure compliance with the obligations relating to the availability of documents required by Regulation (EU) No 2021/1060, article 82, the Main Urban Authority must ensure that all documents are kept either:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in their original form; - as certified true copies of the originals; - on commonly accepted data carriers including electronic versions of original documents or documents existing as electronic version only. <p>Notwithstanding the foregoing, the archiving formats have to comply with national legal requirements.</p>
--	--

<p>electronic.</p> <p>Indiferent de cele de mai sus, formatele de arhivare trebuie să respecte cerințele legale naționale.</p> <p>9. Autoritatea Urbană Principală trebuie să garanteze că atât ea însăși, cât și toți Partenerii de Proiect respectă pe deplin și la timp obligațiile menționate mai sus.</p>	<p>9. The Main Urban Authority must guarantee that both itself and all Project Partners comply fully and in due time to the above- mentioned obligations.</p>
<p style="text-align: center;">Articol 12 Informare și comunicare</p> <p>1. Orice măsuri de informare și comunicare întreprinse de beneficiari și destinate grupurilor țintă, grupurilor potențiale și publicului general trebuie să fie conforme cu dispozițiile Regulamentului (UE) 2021/1060, în special articolul 50, Anexa IX și cu regulile specificate în Ghidul EUI-IA. Se va acorda o atenție deosebită vizibilității finanțării Uniunii Europene: orice comunicare sau publicare legată de proiectele EUI-IA, inclusiv la conferințe, seminarii sau în orice materiale informaționale sau promoționale, trebuie să indice sprijinul Uniunii Europene și să afișeze emblema Uniunii Europene. Atunci când este afișată în asociere cu un alt logo, emblema Uniunii Europene trebuie să aibă o prominență adecvată.</p> <p>2. Cu excepția cazului în care Entrusted Entity solicită altfel, orice notificare sau publicație referitoare la proiect, realizată în orice formă și prin orice mijloace, inclusiv Internet, trebuie să precizeze că reflectă doar punctul de vedere al autorului și că autoritățile Initiativei nu sunt responsabile pentru orice utilizare care poate fi făcută cu informațiile conținute în aceasta.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Information and communication</p> <p>1. Any information and communication measures undertaken by beneficiaries and aimed at target groups, potential target groups and the general public must comply with the provisions of Regulation (EU) 2021/1060, in particular the article 50, the Annex IX and with the rules specified in the EUI-IA Guidance. Particular attention shall be paid to the visibility of the European Union funding: any communication or publication related to EUI-IA projects, including at conferences, seminars or in any information or promotional materials, shall indicate European Union support and shall display the European Union emblem. When displayed in association with another logo, the European Union emblem must have appropriate prominence.</p> <p>2. Unless differently required by the Entrusted Entity, any notice or publication in relation to the project, made in any form and by any means, including the Internet, must state that it only reflects the author's views and that the Initiative authorities are not liable for any use that may be made of the information contained therein.</p>

<p>3. Autoritatea Urbană Principală și Partenerii săi de proiect vor produce materialele de comunicare pentru părțile interesate locale și cetățeni în limba lor proprie.</p> <p>4. Autoritățile Inițiativei vor avea dreptul să publice, sub orice formă și prin orice mijloace, inclusiv pe Internet, următoarele informații:</p> <ul style="list-style-type: none"> • numele și datele de contact ale Autorității Urbane Principale și ale Partenerilor de Proiect, • titlul proiectului, • un rezumat al activităților proiectului, • obiectivele proiectului și ale subvenției, • data de început și de sfârșit a proiectului, • suma subvenției și bugetul total al proiectului, • locația geografică a implementării proiectului. <p>5. Autoritatea Urbană Principală se angajează, la cererea oricărei autorități a Inițiativei, să trimită o copie a oricărui material de comunicare și informațional produs către Entitatea Desemnată. De asemenea, Autoritatea Urbană Principală autorizează Entitatea Desemnată și Comisia Europeană să utilizeze acest material pentru a ilustra modul în care este folosită subvenția.</p> <p>6. Orice campanie de comunicare, apariție în mass-media sau altă formă de publicitate a proiectului trebuie să fie comunicată Entității Împuternicite pentru posibile actualizări ale site-ului web sau prezentări.</p> <p>7. Proiectul este obligat să respecte cerințele de comunicare așa cum sunt descrise în Ghidul EUI-IA.</p>	<p>3. The Main Urban Authority and its Project Partners shall produce their communication material for local stakeholders and citizens in their own language.</p> <p>4. The Initiative authorities shall be authorised to publish, in any form and by any means, including the Internet, the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the name and contact details of the Main Urban Authority and of the Project Partners, • the project title, • a summary of the project activities, • the objectives of the project and the subsidy, • the project start and end date, • the amount of the subsidy and the total budget of the project, • the geographical location of the project implementation. <p>5. The Main Urban Authority undertakes, upon request by any of the Initiative authorities, to send a copy of any communication and information material produced to the Entrusted Entity. The Main Urban Authority furthermore authorises the Entrusted Entity and the European Commission to use this material to showcase how the subsidy is used.</p> <p>6. Any communication campaign, media appearance, or other publicity of the project shall be communicated to the Entrusted Entity for potential website updates or showcases.</p> <p>7. The project is obliged to comply with the communication requirements as described in the EUI-IA Guidance.</p>
---	--

<p style="text-align: center;">Articol 13 Drepturile de proprietate intelectuală</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dreptul de proprietate și drepturile de proprietate industrială și intelectuală (fie că sunt tangibile sau intangibile) care rezultă din subvenție și derivă din proiect, precum și toate rapoartele și alte documente aferente, vor fi proprietatea Autorității Urbane Principale și a Partenerilor de Proiect; Autoritatea Urbană Principală și Partenerii de Proiect au dreptul să stabilească drepturile de proprietate derivând din proiect conform Acordului de Parteneriat încheiat de părți. 2. Autoritatea Urbană Principală și Partenerii de Proiect vor asigura că dețin toate drepturile de utilizare a oricăror drepturi de proprietate industrială și intelectuală preexistente, inclusiv drepturile de terți asupra rezultatelor. 3. Fără a aduce modificări dispozițiilor articolului 13.1 și sub rezerva prevederilor articolului 14 din prezentul Contract, Entitatea Desemnată și orice alte părți relevante ale Inițiativei, inclusiv Comisia Europeană, au dreptul să utilizeze, fără costuri, toate rezultatele în scopuri de informare și comunicare în legătură cu Inițiativa. De asemenea, Comisia Europeană are dreptul de a utiliza, în aceleași condiții, orice drepturi de proprietate industrială și intelectuală preexistente incluse în rezultate. 	<p style="text-align: center;">Article 13 Intellectual property rights</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ownership title and industrial and intellectual property rights (whether tangible or intangible) that are the results of the grant and derive from the project, and all reports and other documents relating to it, will be the property of the Main Urban Authority and the Project Partners; the Main Urban Authority and Project Partners are entitled to establish the property rights deriving from the project under the Partnership Agreement entered by the parties. 2. The Main Urban Authority and Project Partners shall ensure they have all rights to use any pre-existing industrial and intellectual property rights, including rights of third parties in the results. 3. Notwithstanding the terms of article 13.1 and subject to article 14 of the present Contract, the Entrusted Entity and any other relevant Initiative stakeholders, including the European Commission, may use all the results free of charge, for information and communication actions in respect of the Initiative. The Commission shall also have the right to use under the same conditions any pre-existing industrial and intellectual property rights, which have been included in the results.
<p style="text-align: center;">Articol 14 Confidențialitate și protecția datelor</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Autoritatea Urbană Principală este conștientă de obligațiile, drepturile și angajamentele care decurg din aplicarea Regulamentului General al Uniunii Europene privind Protecția Datelor (GDPR) 2016/679, intrat în vigoare la 24 mai 2016 	<p style="text-align: center;">Article 14 Confidentiality and data protection</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Main Urban Authority is aware about its obligations, rights and commitments arising from the implementation of the European Union General Data Protection Regulation (GDPR) 2016/679 entered into force on 24 May 2016 and applied since 25 May 2018

<p>și aplicat începând cu 25 mai 2018, și se asigură că atât ea, cât și Partenerii de Proiect acționează în conformitate cu aceste reguli.</p> <p>2. Părțile vor păstra confidențialitatea oricăror date, informații și documente, sub orice formă, care sunt divulgate în scris sau oral în legătură cu implementarea proiectului și care sunt explicit indicate în scris ca fiind confidențiale.</p> <p>3. Autoritatea Urbană Principală nu va utiliza informațiile și documentele confidențiale pentru niciun alt scop decât pentru îndeplinirea obligațiilor sale conform Contractului, cu excepția cazului în care se convenește altfel în scris cu Entitatea Desemnată.</p> <p>4. Părțile vor fi obligate de obligația menționată în paragraful de mai sus pe durata implementării Contractului și pentru o perioadă de cinci ani începând de la data încetării acestuia, cu excepția cazului în care:</p> <ol style="list-style-type: none"> partea în cauză acceptă să elibereze cealaltă parte de obligațiile de confidențialitate înainte de termen; informațiile confidențiale devin publice prin alte mijloace decât prin încălcarea obligației de confidențialitate de către partea obligată de aceasta; divulgarea informațiilor confidențiale este impusă de lege. 	<p>and ensure itself and the Project Partners act in compliance with these rules.</p> <p>2. The Parties shall preserve the confidentiality of any data, information and documents, in any form, which are disclosed in writing or orally in relation to the implementation of the project and which are explicitly indicated in writing as confidential.</p> <p>3. The Main Urban Authority shall not use confidential information and documents for any reason other than fulfilling its obligations under the Contract, unless otherwise agreed with the Entrusted Entity in writing.</p> <p>4. The Parties shall be bound by the obligation referred to in the above paragraph during the implementation of the Contract and for a period of five years starting from the date of its termination, unless:</p> <ol style="list-style-type: none"> the concerned Party agrees to release the other Party from the confidentiality obligations earlier; the confidential information becomes public through other means than in breach of the confidentiality obligation through disclosure by the Party bound by that obligation; the disclosure of the confidential information is required by law.
--	---

**CAPITOLUL 4 – ÎNCETAREA,
RECUPERAREA, SUCCESIUNEA ȘI
CEDAREA DREPTURILOR**

**CHAPTER 4 – TERMINATION, RECOVERY,
SUCCESSION AND ASSIGNMENT OF RIGHTS**

Articol 15
Încetarea Contractului

1. Entitatea Desemnată are dreptul să rezilieze acest Contract dacă deține dovezi că:
 - a. Faza de Inițiere a proiectului a fost întreruptă sau nu a fost finalizată cu succes (vezi condițiile prevăzute în articolul 5.2 din prezentul Contract); sau
 - b. Autoritatea Urbană Principală nu respectă niciuna dintre responsabilitățile și obligațiile sale, așa cum sunt enumerate în articolul 8 din prezentul Contract; sau
 - c. tot sau parțial din subvenție a fost utilizat pentru alte scopuri decât cele prevăzute în acest Contract; sau
 - d. subvenția a fost obținută prin declarații false sau incomplete, sau prin documente falsificate; sau
 - e. Autoritatea Urbană Principală sau un Partener de Proiect nu a raportat într-un timp rezonabil evenimente care întârzie sau împiedică implementarea proiectului finanțat, sau orice circumstanțe care conduc la modificarea acestuia; sau
 - f. în raport cu Formularul de Aplicare, a avut loc o schimbare substanțială în natura, amploarea, caracterul inovator, proprietatea, costurile, calendarul, Parteneriatul de Proiect sau finalizarea implementării proiectului; sau
 - g. Autoritatea Urbană Principală nu respectă regula conform căreia doar Partenerii de Proiect pot deveni proprietarii investițiilor proiectului pe

Article 15
Termination of the Contract

1. The Entrusted Entity is entitled to terminate this Contract if it has evidence that:
 - a. The project Initiation Phase is interrupted or not successfully completed (see the conditions provided in the article 5.2 of the present Contract); or
 - b. The Main Urban Authority fails to comply with any of its responsibilities and obligations, as listed in the article 8 of the present Contract; or
 - c. all or part of the subsidy was used for purposes other than those envisaged in this Contract; or
 - d. the subsidy has been obtained through false or incomplete statements, or through forged documents; or
 - e. the Main Urban Authority or a Project Partner has failed to report within a reasonable time events delaying or preventing the implementation of the project funded, or any circumstances leading to its modification; or
 - f. with reference to the Application Form, a substantial change in the nature, scale, innovative character, ownership, costs, timing, Project Partnership or completion of the project implementation has occurred; or
 - g. the Main Urban Authority does not comply with the rule that only Project Partners can become the owners of project investments during the project lifetime; or

<p>durata de viață a acestuia; sau</p> <p>h. Autoritatea Urbană Principală sau orice Partener de Proiect a împiedicat sau obstrucționat controalele și auditurile; sau</p> <p>i. Autoritatea Urbană Principală sau un Partener de Proiect nu a furnizat informațiile solicitate în termenele stabilite; sau</p> <p>j. au fost inițiate proceduri de insolvență împotriva bunurilor Autorității Urbane Principale și/sau a oricărui Partener de Proiect, sau procedurile de insolvență au fost respinse din lipsă de bunuri pentru recuperarea costurilor, cu condiția ca acest lucru să împiedice sau să pună în pericol implementarea obiectivelor Inițiativei, sau Autoritatea Urbană Principală sau orice Partener de Proiect a fost închis; sau</p> <p>k. dacă Autoritatea Urbană Principală sau un Partener de Proiect este declarat falimentar, este închis, are afacerile administrate de instanțe, a intrat într-un aranjament cu creditorii, a suspendat activitățile comerciale, sau se află într-o situație similară care rezultă dintr-o procedură similară prevăzută de legislația sau reglementările naționale; sau</p> <p>l. orice reguli, legi sau reglementări ale Inițiativei au fost încălcate de Autoritatea Urbană Principală sau de orice Partener de Proiect; sau</p> <p>m. o schimbare în situația legală, financiară, tehnică, organizațională sau de proprietate a Autorității Urbane Principale sau a unui Partener de Proiect este susceptibilă de a afecta substanțial implementarea Contractului sau pune sub semnul întrebării decizia de acordare a subvenției; sau</p> <p>n. Autoritatea Urbană Principală și Partenerii de Proiect primesc finanțare suplimentară din partea Uniunii</p>	<p>h. the Main Urban Authority or any Project Partner has impeded or obstructed controls and audits; or</p> <p>i. the Main Urban Authority or a Project Partner has failed to submit requested information within given deadlines; or</p> <p>j. insolvency proceedings are instituted against the assets of the Main Urban Authority and/or any of the Project Partners, or insolvency proceedings are dismissed due to lack of assets for cost recovery, provided that this appears to prevent or risk the implementation of the Initiative objectives, or the Main Urban Authority or any of the Project Partners closes down; or</p> <p>k. if the Main Urban Authority or a Project Partner is declared bankrupt, is being wound up, is having its affairs administered by the courts, has entered into an arrangement with creditors, has suspended business activities, or is in an analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations; or</p> <p>l. any Initiative rules, laws or regulations have been breached by the Main Urban Authority or any Project Partner; or</p> <p>m. a change to the Main Urban Authority's or a Project Partner's legal, financial, technical, organisational or ownership situation is likely to affect the implementation of the Contract substantially or calls into question the decision to award the subsidy; or</p> <p>n. the Main Urban Authority and the Project Partners receive additional funding from the European Union for all</p>
--	---

<p>Europene pentru toate sau parte din cheltuielile proiectului raportate în cadrul Inițiativei în perioada de implementare a proiectului; sau</p> <p>o. Autoritatea Urbană Principală și/sau unul dintre Partenerii săi de Proiect se află într-o situație de excludere conform Regulamentului Nr. 2018/1046.</p>	<p>or part of the project expenditure reported under the Initiative during the period of the implementation of the project; or</p> <p>o. the Main Urban Authority and/or one of its Project Partners is subject to an exclusion situation under Regulation No. 2018/1046.</p>
<p>2. Dacă Entitatea Desemnată reziliază Contractul conform articolului 15.1 din prezentul Contract înainte ca întreaga sumă a subvenției să fi fost plătită către Autoritatea Urbană Principală, toate plățile subvenției vor fi suspendate, Autoritatea Urbană Principală nu va avea dreptul să solicite plata sumei rămase din subvenție, și Autoritatea Urbană Principală poate fi solicitată să restituie întreaga subvenție deja primită.</p>	<p>2. If the Entrusted Entity terminates the Contract in accordance with article 15.1 of the present Contract before the full amount of the subsidy has been paid to the Main Urban Authority, all payments of the subsidy will be discontinued, the Main Urban Authority shall not be entitled to claim payment of the remaining amount of the subsidy, and the Main Urban Authority may be asked to refund the full subsidy already received.</p>
<p>3. Fiecare parte a acestui Contract poate decide să rezilieze Contractul cu un preaviz scris de trei luni, începând de la primirea scrisorii de către cealaltă parte. Rezilierea va intra în vigoare la sfârșitul perioadei de preaviz, cu excepția cazului în care părțile convin altfel în scris. În cazul în care Autoritatea Urbană Principală decide să rezilieze Contractul conform acestei prevederi, toate plățile subvenției vor fi suspendate, Autoritatea Urbană Principală nu va avea dreptul să solicite plata sumei rămase din subvenție și Autoritatea Urbană Principală poate fi solicitată să restituie întreaga subvenție deja primită.</p>	<p>3. Each party to this Contract can decide to terminate the Contract with a three-month written notice from the receipt of the letter by the other party. The termination will take effect at the end of the notice period unless the parties agree otherwise in writing. In case the Main Urban Authority decides to terminate the Contract according to that provision, all payments of the subsidy will be discontinued, the Main Urban Authority shall not be entitled to claim payment of the remaining amount of the subsidy, and the Main Urban Authority may be asked to refund the full subsidy already received.</p>
<p>4. După reziliere, obligațiile Autorității Urbane Principale (printre altele, articolele 3, 9, 12, 16, 18 și 19 din prezentul Contract) continuă să se aplice.</p>	<p>4. After termination, the Main Urban Authority's obligations (inter alia articles 3, 9, 12, 16, 18 and 19 of the present Contract) continue to apply.</p>

<p style="text-align: center;">Articol 16</p> <p style="text-align: center;">Recuperarea sumelor nejustificate</p>	<p style="text-align: center;">Article 16</p> <p style="text-align: center;">Recovery of undue amounts</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. În cazul în care fondurile au fost plătite nejustificat către beneficiari sau utilizate incorect, Entitatea Desemnată va lua toate măsurile aplicabile pentru recuperarea acestor fonduri, inclusiv prin inițierea de acțiuni legale, acolo unde este necesar și relevant. 2. În cazul în care Autoritatea Urbană Principală nu respectă obligațiile privind durabilitatea și sustenabilitatea investițiilor proiectului (vezi articolele 10.3 și 10.4 din prezentul Contract), Entitatea Desemnată are dreptul să ceară rambursarea integrală sau parțială a subvenției (la discreția sa). 3. Dacă Entitatea Desemnată își exercită dreptul de reziliere conform articolului 15 din prezentul Contract, are dreptul să ceară rambursarea integrală sau parțială a subvenției (la discreția sa), dacă are dovezi că a apărut oricare dintre situațiile enumerate la articolul 15.1 din prezentul Contract. 4. Dacă Entitatea Desemnată își exercită dreptul de recuperare, Autoritatea Urbană Principală trebuie să transfere suma solicitată de Entitatea Desemnată în termen de o lună în contul bancar al Inițiativei specificat în ordinea de recuperare emisă către Autoritatea Urbană Principală de către Entitatea Desemnată. 5. Orice întârziere în efectuarea rambursării de către Autoritatea Urbană Principală va genera dobânzi pentru întârziere, începând de la data scadenței și până la data plății efective. Rata dobânzii va fi determinată în conformitate cu Articolul 88 din Regulamentul (UE) 2021/1060. 6. Dacă Autoritatea Urbană Principală sau un Partener de Proiect este implicat în mai multe proiecte EUI-IA și nu rambursează 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Where funds have been unduly paid to or incorrectly used by beneficiaries, the Entrusted Entity will take all applicable measures to recover those funds, including by bringing legal proceedings where necessary and relevant. 2. Should the Main Urban Authority fail to comply with project investments' sustainability and durability obligations (see articles 10.3 and 10.4 of the present Contract), the Entrusted Entity is entitled to demand repayment of the subsidy in whole or in part (at its own discretion). 3. If the Entrusted Entity exercises its right of termination under article 15 of the present Contract, it is entitled to demand repayment of the subsidy in whole or in part (at its own discretion), if it has evidence that any of the situation listed in article 15.1 of the present Contract has occurred. 4. If the Entrusted Entity exercises its right of recovery, the Main Urban Authority must transfer the amount requested by the Entrusted Entity within one month to the Initiative bank account specified in the recovery order issued to the Main Urban Authority by the Entrusted Entity. 5. Any delay in effecting repayment by the Main Urban Authority shall give rise to interest on account of late payment, starting on the due date and ending on the date of actual payment. The interest rate will be determined in accordance with Article 88 of Regulation (EU) 2021/1060. 6. If the Main Urban Authority or a Project Partner is involved in more than one EUI-IA projects and fails to return unduly paid funds

<p>fondurile plătite necorespunzător într-unul dintre proiectele finanțate de Inițiativă, Entitatea Desemnată are dreptul să rețină suma corespunzătoare FEDR referitoare la Autoritatea Urbană Principală sau Partenerul de Proiect respectiv din orice plată deschisă în celelalte proiecte.</p> <p>7. Orice alte cereri legale vor rămâne neafectate de dispozițiile de mai sus.</p>	<p>in one of the projects funded by the Initiative, the Entrusted Entity has the right to withdraw the corresponding ERDF relating to the Main Urban Authority or Project Partner in question from any open payment in the other project.</p> <p>7. Any further legal claims shall remain unaffected by the above provisions.</p>
<p style="text-align: center;">Articol 17</p> <p>Succesiune legală și cesiunea drepturilor</p> <p>1. Entitatea Desemnată are dreptul, în orice moment, să ceseze drepturile sale conform acestui Contract. În cazul cesiunii, Entitatea Desemnată va informa fără întârziere Autoritatea Urbană Principală. Autoritatea Urbană Principală poate transfera sau cesiona drepturile și obligațiile sale rezultate din acest Contract către o terță parte doar după primirea consimțământului prealabil în scris al Entității Împuternicite.</p> <p>2. În caz de succesiune legală, Autoritatea Urbană Principală este obligată să transfere toate sarcinile conform acestui Contract succesorului său legal. Aceasta va notifica imediat Entitatea Desemnată despre orice schimbare în prealabil și în scris.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>Legal succession and assignment of rights</p> <p>1. The Entrusted Entity is entitled at any time to assign its rights under this Contract. In case of assignment, the Entrusted Entity will inform the Main Urban Authority without delay. The Main Urban Authority is allowed to transfer or assign to a third party its obligations and rights stemming from this Contract only after receipt of prior written consent of the Entrusted Entity.</p> <p>2. In cases of legal succession, the Main Urban Authority is obliged to transfer all duties under this Contract to its legal successor. It shall notify immediately the Entrusted Entity about any change beforehand and in writing.</p>

Articol 18
Reclamații și litigii

1. În cazul unei reclamații privind o decizie luată de una sau mai multe autorități ale Inițiativei, Autoritatea Principală Urbană trebuie să urmeze procedura prevăzută în Capitolul 3 din Ghidul EUI-IA.
2. Orice litigiu între părți care nu poate fi rezolvat pe cale amiabilă în legătură cu relația lor contractuală și, mai specific, cu interpretarea, executarea și încetarea acestui Contract, va fi înaintat Tribunalului Administrativ din Lille (Tribunal Administratif de Lille), care va avea jurisdicție exclusivă, după ce toate celelalte căi practice au fost epuizate, chiar și atunci când procedurile implică o garanție de terță parte sau mai mulți inculpați.

Article 18
Complaints and disputes

1. In case of a complaint following a decision taken by one or more Initiative authorities, the Main Urban Authority has to follow the procedure laid down in the Chapter 3 of the EUI-IA Guidance.
2. Any dispute between the parties which could not be resolved amicably concerning their contractual relationship and, more specifically, the interpretation, performance and termination of this Contract, shall be referred to the Administrative Tribunal of Lille (Tribunal Administratif de Lille) which shall have exclusive jurisdiction, once all other practical routes have been exhausted, even when proceedings involve a third-party guarantee or more than one defendant.

Articol 19
Legea aplicabilă

1. Prezentul Contract este guvernat de legea franceză. În caz de neînțelegere care duce la un litigiu, Tribunalul Administrativ din Lille (Tribunal Administrative de Lille) va avea jurisdicție exclusivă.
2. Conform legii franceze nr. 94-665 din 4 august 1994, trebuie întocmită o versiune în limba franceză a Contractului. Versiunile în engleză și franceză ale prezentului Contract sunt în vigoare. Părțile contractante vor putea invoca prevederile celor două versiuni.
3. În caz de discrepanțe între acest Contract de Subvenție și Acordul de Parteneriat, prevederile prezentului Contract și ale legii franceze vor prevala, conform

Article 19
Applicable law

1. This Contract is governed by French law. In case of disagreement leading to a dispute, the Administrative Tribunal of Lille (Tribunal Administrative de Lille) shall have exclusive jurisdiction.
2. According to French law number 94-665 of the 4 August 1994, a French version of the Contract has to be set. The English and French versions of the present Contract are in force. The contracting parties will be able to invoke the provisions of the two versions.
3. In case of discrepancies between this Subsidy Contract and the Partnership Agreement, the provisions of the present

punctului 1 din prezentul articol.	Contract and French law shall prevail, pursuant to the point 1 of the present article.
<p style="text-align: center;">Articol 20 Modificări</p> <p>1. În cazul în care o prevedere a prezentului Contract ar deveni complet sau parțial ineficace, părțile contractante se obligă să înlocuiască prevederea ineficace cu o prevedere eficace care să se apropie cât mai mult de scopul prevederii ineficace.</p> <p>2. Modificarea sau amendarea acestui Contract, inclusiv a anexelor sale, va fi valabilă doar dacă a fost convenită în scris de autoritățile competente ale Inițiativei.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Amendments</p> <p>1. If any provision in this Contract should be wholly or partly ineffective, the parties to this Contract undertake to replace the ineffective provision by an effective provision which comes as close as possible to the purpose of the ineffective provision.</p> <p>2. Amendment or modification to this Contract, including its annexes, will only be effective if they have been agreed in writing by the appropriate Initiative Authorities.</p>
<p style="text-align: center;">Articol 21 Correspondența cu Secretariatul Permanent</p> <p>Toată corespondența între Autoritatea Urbană Principală și Secretariatul Permanent/ Entitatea Desemnată în cadrul acestui Contract trebuie să fie în limba engleză și să fie trimisă la detaliile de contact ale Secretariatului Permanent specificate pe site-ul Inițiativei:</p> <p style="text-align: center;">https://www.urban-initiative.eu/</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Correspondence with the Permanent Secretariat</p> <p>All correspondence between the Main Urban Authority and the Permanent Secretariat/ Entrusted Entity under this Contract must be in the English language and has to be sent to the Permanent Secretariat contact details specified on the Initiative website:</p> <p style="text-align: center;">https://www.urban-initiative.eu/</p>
<p style="text-align: center;">Articol 22 Semnături și intrarea în vigoare a Contractului</p> <p>1. Acest Contract este emis în două exemplare originale. Fiecare exemplar trebuie să fie contrasemnat de Autoritatea Urbană Principală și de Entitatea Desemnată.</p> <p>2. Contractul va intra în vigoare în ziua semnării de către ultima parte.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Signatures and entry into force of the Contract</p> <p>1. This Contract is issued in two originals. Each original must be countersigned by the Main Urban Authority and by the Entrusted Entity.</p> <p>2. The Contract will enter into force on the day of signature by the latest party.</p>

Signatures of the parties	
<p>Pentru Entitatea Desemnată:</p> <p>Prin prezenta, accept conținutul și dispozițiile Contractului de Subvenție.</p> <p>De asemenea, confirm că sunt oficial îndreptățit să semnez acest Contract de Subvenție.</p>	<p>For the Entrusted Entity:</p> <p>I hereby accept the contents and provisions of the Subsidy Contract.</p> <p>I also confirm to be officially entitled to sign this Subsidy Contract.</p>
<p>Numele și prenumele semnatarului Name and surname of the signatory</p> <p>Funcția semnatarului Function of the signatory</p> <p>Numele organizației Name of the organisation</p> <p>Semnătură (și ștampilă, dacă este disponibilă) Signature (and stamp, if available)</p> <p>Locul și data Place and date:</p>	
<p>Pentru Autoritatea Principală Urbană:</p> <p>Prin prezenta, accept conținutul și dispozițiile Contractului de Subvenție.</p> <p>De asemenea, confirm că sunt oficial împuternicit să semnez acest Contract de Subvenție.</p>	<p>For the Main Urban Authority:</p> <p>I hereby accept the contents and provisions of the Subsidy Contract.</p> <p>I also confirm to be officially entitled to sign this Subsidy Contract.</p>
<p>Numele și prenumele semnatarului Name and surname of the signatory</p> <p>Funcția semnatarului Function of the signatory</p>	

Numele organizației

Name of the organisation

.....

Semnătură (și ștampilă, dacă este disponibilă)

Signature (and stamp, if available)

.....

Locul și data

Place and date:

.....

ANEXA 1

Cea mai recentă versiune aprobată a
Formularului de Aplicare

ANNEX 1

Latest approved version of the Application Form

ANEXA 2

Notificare de aprobare

ANNEX 2

Approval notification

**Co-funded by
the European Union**


Hauts-de-France

-
Les Arcuriales, 450 rue de Tournai, 7th floor, 59000 Lille - France
info@urban-initiative.eu - www.urban-initiative.eu

